

ISSN 2353-2912 (print)  
ISSN 2719-8537 (online)  
DOI: 10.36575/2353-2912  
Wydanie specjalne 2(8)2020

Ateneum-Szkoła Wyższa w Gdańsku

# Forum Filologiczne

## ATENEUM

Ateneum Philological Forum

Pod redakcją  
Katarzyny Kukowicz-Żarskiej

O SŁOWACH I ZNACZENIACH

Leksykalno-semantyczne i pragmatyczne aspekty  
języka i komunikacji

ABOUT WORDS AND MEANINGS

Lexical-semantic and pragmatic aspects of language  
and communication



Gdańsk 2020

**Komitet Wydawniczy:** prof. dr hab. Edmund Kotarski (przewodniczący);  
dr hab. Zdzisław Aleksander, prof. A-SW; dr Hanna Dubrzyńska, prof. A-SW;  
dr hab. Marcin Krawczyński, prof. WSEwS; dr Katarzyna Kukowicz-Żarska;  
dr hab. Henryk Olszewski, prof. UG; prof. dr hab. Waldemar Tłokiński; dr Bartosz Wiśniewski

**Redaktor Naukowy:** dr Katarzyna Kukowicz-Żarska, Ateneum-Szkoła Wyższa (Polska)

**Rada Naukowa Czasopisma:**

Prof. Mercedes Arriaga Florez, Universidad de Seville (Hiszpania)  
Dr hab. Anna Bączkowska, prof. UG, Uniwersytet Gdański (Polska)  
Dr Daniele Cerrato, Universidad de Seville (Hiszpania)  
Dr hab. Tomasz Ciszewski, prof. UG, Uniwersytet Gdański (Polska)  
Prof. Desmond Graham, The University of Newcastle, Newcastle upon Tyne (Wielka Brytania)  
Prof. dr hab. Henryk Kardela, Uniwersytet M. Curie-Skłodowskiej w Lublinie (Polska)  
Prof. Nataliya Lemish, National Pedagogical Dragomanov University, Kyiv (Ukraina)  
Prof. Edoardo Lombardi Vallauri, Università Roma Tre (Włochy)  
Prof. Rafael Lopez-Campos Bodineau, Universidad de Seville (Hiszpania)  
Prof. Luis Luque Toro, Università Ca' Foscari, Venezia (Włochy)  
Prof. dr hab. Grażyna Łopuszańska-Kryszczuk, Uniwersytet Gdański (Polska)  
Prof. Bruce Duncan MacQueen, The University of Tulsa (Stany Zjednoczone)  
Prof. Antonio Pamies Bertran, Universidad de Granada (Hiszpania)  
Prof. Manana Rusieshvili-Cartledge, Tbilisi State University (Gruzja)  
Prof. dr hab. Piotr Stalmaszczyk, Uniwersytet Łódzki (Polska)  
Dr hab. Jacek Szczepaniak, prof. UKW, Uniwersytet Kazimierza Wielkiego (Polska)  
Prof. Dario Tomasello, Università degli Studi di Messina (Włochy)  
Prof. Antonio Raul de Toro Santos, Universidade da Coruña (Hiszpania)  
Prof. Giedre Valunaite Oleskeviciene, Mykolo Romerio Universitetas (Litwa)  
Prof. Maria Rosaria Vitti-Alexander, College Nazareth-Rochester (Stany Zjednoczone)  
Prof. zw. dr hab. Mariola Wierzbicka, Uniwersytet Rzeszowski (Polska)

**Recenzenci tomu:**

Dr hab. Anna Bączkowska, prof. UG, dr hab. Tomasz Ciszewski, prof. UG; dr Anna Kulińska;  
prof. Rafael Lopez-Campos Bodineau; prof. dr hab. Grażyna Łopuszańska-Kryszczuk;  
prof. dr hab. Marian Szczodrowski; prof. dr hab. Waldemar Tłokiński, dr Fernando Torrens

**Redaktorzy językowi:** Arkadiusz Janczyło, Rafael Lopez-Campos Bodineau,  
Susana Alegre Raso

**ISSN 2353-2912**

© Copyright by „Ateneum-Szkoła Wyższa” w Gdańsku 2020. Pierwotna wersja czasopisma drukowana.

**Adres Redakcji:** „Ateneum – Szkoła Wyższa” w Gdańsku, ul. 3 Maja 25A, 80-802 Gdańsk  
e-mail: philological.forum@ateneum.edu.pl

**Wydawnictwo:** Ateneum – Szkoła Wyższa w Gdańsku

**Przygotowanie do druku:** Violetta Pastwa

**Projekt okładki:** Tomasz Naspiński

**Druk i oprawa:** SOWA Sp. z o.o., 05-500 Piaseczno, Raszyńska 13

Nakład 100 egz.

## Spis treści

Słowo wstępne – Foreword .....	5–6
Anna BĄCZKOWSKA, Ewa KOŚCIAŁKOWSKA-OKOŃSKA	Leksykalna analiza zrozumiałości tekstów medycznych na podstawie opisów badań obrazowych i wypisów ze szpitala..... 7
Katarzyna KUKOWICZ-ŻARSKA	Evaluation and Irony in Text in the Light of Speech Act Theory ..... 37
Adam SZELUGA	O roli kodu kulturowego i jego komponentów w procesie konstituowania znaczenia w języku obcym..... 57
Anna DASZKIEWICZ	Migrations- und kontaktinduzierte Mischvariante Jugendlicher im Spannungsfeld zwischen medialer Stilisierung und alltäglichem Gebrauch..... 73
Hanna JAŚKIEWICZ	Reprezentacja dialektu bawarskiego i dialektu Kansai w literaturze współczesnej w kontekście ideologii językowych w Niemczech i Japonii ..... 85
Adam ŁUCZYŃSKI	Współczesny język polski w oczach ludzi starszych . 111
Karolina JANOWSKA	Los arabismos en la lengua española ..... 129



## Słowo wstępne

Z wielką radością i satysfakcją oddajemy w Państwa ręce najnowszy zeszyt specjalny naszego czasopisma naukowego, zatytułowany “O słowach i znaczeniach. Leksykalno-semantyczne i pragmatyczne aspekty języka i komunikacji”.

Jak zaznaczaliśmy w poprzednim tomie czasopisma Forum Filologiczne Ateneum, we współczesnym świecie doby pandemii wirusa SARS-CoV-2 zachodzą istotne zmiany, które redefiniują nasze podejście do rzeczywistości, a także stanowią poważne wyzwanie dla nauki, jej rozwoju i wyznaczania kierunków, którymi podąża. Niniejsze wydanie specjalne czasopisma powstało ponownie w okresie, gdy pandemia COVID-19 determinuje wiele działań w sferze naukowej i ma ono na celu redukcję powstałych luk poznawczych i dostarczenie propozycji rozwiązań lub interpretacji pojawiających się problemów.

Niniejszy tom ma charakter monograficzny i jest efektem wymiany myśli naukowej jego autorów na tematy związane z szeroko rozumianą sferą znaczeń, interpretacji i kultury słowa. Autorzy publikacji podejmują tematykę leksykalnej analizy zrozumiałości tekstów medycznych (*Anna Bączkowska, Ewa Kościółkowska-Okońska*), fenomenu wartościowania i ironii w tekstach (*Katarzyna Kukowicz-Żarska*), roli kodu kulturowego w procesie konstituowania znaczeń w języku obcym (*Adam Szeluga*), wariantów języka młodzieży (*Anna Daszkiewicz*), reprezentacji dialektów w kontekście ideologii językowych (*Hanna Jaśkiewicz*), zjawisk współczesnego języka polskiego w oczach ludzi starszych (*Adam Łuczyński*) czy wreszcie arabizmów w języku hiszpańskim (*Karolina Janowska*).

Ponownie wierzymy, że nasza publikacja spełni Państwa oczekiwania, dostarczając wielu inspiracji i refleksji naukowych na tematy leksykalno-semantycznych i pragmatycznych aspektów języka i komunikacji oraz stanowić będzie impuls do rozwoju myśli naukowej i dalszych badań własnych.

Życzymy miłej lektury.

*Katarzyna Kukowicz-Żarska*

## Foreword

It is with great pleasure and satisfaction that we present to you the newest special issue of our scientific journal, called “On Words and Meanings. Lexical, Semantic and Pragmatic Aspects of Language and Communication”.

As already hinted in the previous issue of the *Ateneum Philological Forum*, in the current times of the SARS-CoV-2 pandemic we are witnessing significant changes which redefine our approach to the reality around us, and also pose serious challenges for science, its development and the directions it pursues. This special issue has also been devised in the time when the COVID-19 pandemic determines many steps and actions taken in science, and as such this issue aims to reduce resultant cognitive gaps and to propose solutions and/or interpretations of the surfacing challenges.

The journal is of monographic nature and is a result of the authors’ scientific ideas exchange regarding broad aspects of meaning, interpretation and the world of letters in general. The authors undertake lexical analysis of medical text comprehensibility (*Anna Bączkowska, Ewa Kościółkowska-Okońska*), value judgement and irony in text (*Katarzyna Kukowicz-Żarska*), the role of cultural code in meaning construction in a foreign language (*Adam Szeluga*), varieties of youth language (*Anna Daszkiewicz*), representation of dialects in terms of language ideologies (*Hanna Jaśkiewicz*), processes in the contemporary Polish language from the elderly’s point of view (*Adam Luczyński*), or Arabisms in Spanish (*Karolina Janowska*).

This time, like before, we do believe that this publication will meet your expectations in providing you with plenty of inspiration and academic reflexion on lexical, semantic and pragmatic aspects of language and communication, as well as will trigger academic development and your own research.

Enjoy reading!

*Katarzyna Kukowicz-Żarska*